

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE  
5:00 PM ENGLISH

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:30 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES/FIRST

#### FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

**FIRST FRI—4:00—6:00 PM**

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR

REV. KIET A. TA  
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
ADRIANA CONTRERAS  
MANNY RODRIQUEZ  
CONSUELO SANCHEZ

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**OCTOBER/OCTUBRE 22 & 23, 2016**

***THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIMES***

***TREINTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO***

**CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH**



**DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA NUEVA IGLESIA**

**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**

**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.**

**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**

**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



**Saturday/sábado OCT. 22, 2016**

5:00 p.m. Skyler Nguyen—Intentions  
7:00 p.m. For the People of the Parish

**Sunday/domingo Oct. 23, 2016**

8:30 a.m. †Dominic Tu Nguyen;  
†Joseph Huy Nguyen  
10:30 a.m. †Ines Castrejon  
12:30 p.m. Adam Noriega—Intentions;  
†Oscar Moreno; †Josephina Noriega  
2:30 p.m. VMI—Intentions  
5:00 p.m. †Stefan Townsend

**Monday/lunes Oct. 24, 2016**

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;  
†Alfredo Ochoa

**Tuesday/martes Oct. 25, 2016**

5:30 p.m. †Rupert Callanta; †Linda Hermogino  
†Mrs. Liso

**Wednesday/miércoles Oct. 26, 2016**

8:00 a.m. †Anna Mai Boa

**Friday/viernes, Oct. 28, 2016**

8:00 a.m. †Manuel Robles

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

**The Little Ones**

¿CÓMO PUEDE DIOS  
ENCONTRARME SI NO PUEDO  
ADMITIR QUE ESTOY PERDIDO?

HOW CAN GOD FIND  
ME IF I CAN'T  
ADMIT I AM LOST?



The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself,  
'O God, I thank you that I am not like the rest of humanity --  
greedy, dishonest, adulterous -- or even like this tax collector. Lk 18:11

©2016 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com



**WEEKLY COLLECTION**



**COLECCIÓN SEMANAL**

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of **\$13,500.00** in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio **13,500.00** dólares en nuestra colecta semanal.

October 15, 2016 & October 16, 2016

**\$8,605.19 8605.19 Dolares**

**SECOND COLLECTION/SEGUNDA COLETA**

**\$14,995.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**SAVE THE DATE**

FATHER STEVE WILL BE OFFICIALLY INSTALLED AS OUR PASTOR BY BISHOP KEVIN VANN DURING OUR 5:00 P.M. MASS NEXT SUNDAY OCTOBER 30, 2016. A RECEPTION WILL FOLLOW.



**APARTA LA FECHA**

EL PADRE STEVE SERÁ OFICIALMENTE INSTALADO COMO NUESTRO PÁRROCO POR EL OBISPO KEVIN VANN DURANTE LA MISA DE 5:00 p.m. EL DÍA 30 de octubre de 2016. HABRÁ UN RECEPCIÓN DESPUÉS DE MISA.

**MENSAJE DEL PASTOR**

**PASTOR'S MESSAGE**

**“Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.”**



**“For whoever exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”**

*Si usted es como yo, una de las virtudes más difíciles para practicar es la humildad. Cuando yo pienso que ya la he dominado, me vuelvo orgulloso, perdiendo la poca humildad que en realidad tenía en primer lugar. Como sacerdote, con frecuencia me han colocado en posiciones de honor. Sin embargo, como sacerdote ha habido momentos en los que en mi vida que me he visto obligado a encontrarme con la humildad por estar en situaciones que me han causado dolor. En esos momentos, a pesar de que no eran situaciones cómodas, ni agradables, eran necesarias ya que sin esas situaciones habría perdido la importancia de la lección que cualquier éxito que yo pudiera experimentar y que no viene a través de mis propios logros, pero casi a pesar de ellos. Señor oremos para tener una mayor humildad en aquellos momentos en los que cree que se merece más crédito del honor que lo que estamos recibiendo, y para esos momentos en los que sabemos que no somos merecedores de la atención que se nos ha dado en vez de lo que realmente se le está dando a usted.*

*Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

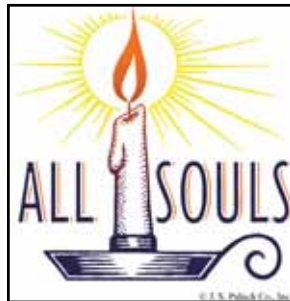
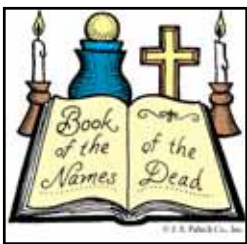
If you are like me, one of the hardest virtues to practice is humility. When I think that I have mastered it, I become prideful, losing what little amount of humility I actually had in the first place. As a priest I have often been placed in positions of honor. However, as a priest there have been times where I have been forced to encounter humility in my life by being in situations that have caused me to suffer. During those times, although they were not comfortable, nor enjoyable, they were necessary since without them I would have lost the importance of the lesson that any success I may experience comes not through my own achievements, but almost despite them.

Lord, let us pray to have greater humility in those times when we think you deserve more credit of the honor than what we are receiving, and for those times when we know that we don't deserve the attention that has been given to us rather than really being given to you.

Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

**MEMORY BOOK**

**LIBRO DE CONMEMORACIÓN**



As always, this year we will have a Book of Remembrance during the month of November that includes listing of parishioners, and family members who have entered Eternal Life **during the past year.** We will celebrate their new life during a special Mass of Remembrance on Saturday November 5, 2016 at 9:00 a.m.

If you wish to have your love one who have died included, please be sure to provide us their names on the forms provided after each mass

**TODAY!**

Como siempre, vamos a publicar al Libro de Conmemoración que incluye la listado de todos los feligreses y miembros de familia que an entrando a la Vida Eterna **durante el año pasado.** Ceblando sus nueva vida durante una misa especial de la Conmemoración el sábado, 5 de noviembre a las 9:00 a.m.

Si usted desea incluir a sus queridos que han muerto, por favor apunte sus nombres en las formas que tendremos disponibles de todas las

**AHORA!**

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Pope Francis reminds us that the commandment “thou shall not kill” pertains to the innocent as well as the guilty, in order to respect the sacredness and human dignity of all people. As a society, we should strive towards restorative justice that contributes to the healing of the guilty, victims’ families and society to strengthen the common good and stop perpetuating the culture of death. The California Catholic Conference of Bishops are supporting Prop 62 to end the use of the death penalty and opposing Prop 66 which would speed up executions. For information and more on Catholic teaching, visit [www.cacatholic.org](http://www.cacatholic.org).

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

El Papa Francisco nos recuerda que el mandamiento de “no matarás” se aplica al inocente al igual que al culpable, para respetar el carácter sagrado y la dignidad humana de toda persona. Como sociedad, deberíamos procurar la justicia restaurativa que contribuye a la sanación de la persona culpable, a la familia de la víctima y a la sociedad para fortalecer el bien común y dejar de perpetuar la cultura de muerte. La Conferencia Católica de California apoya la Proposición 62 para abolir el uso de la pena de muerte y se opone a la Proposición 66, la cual apresuraría las ejecuciones. Para obtener mayor información sobre esto y la doctrina católica, visite: [www.cacatholic.org](http://www.cacatholic.org).

**CASINO DE PENCHANGA**



**PENCHANGA FUND RAISER**



***Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de noviembre 2016. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.***

***Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.***

***Dinero recaudado va para la construcción***

***Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 12, 2016. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.***

***Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.***

***Money Raised goes to our Church Building Fund.***

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### NO COMPARISONS

How many times have we read or heard about someone who's gotten into trouble—maybe even fired from a job—because of a brush with the law? While our “Christian” minds tell us to be sorry and even pray for the person, a little voice inside our heads may also be saying, “I’m glad I would never do anything like that.”

And perhaps we wouldn't. But are there some things we do that are still not pleasing in God's eyes? Today's readings caution us not to look so intently at someone else's wrongdoing that we overlook our own weaknesses and shortcomings. When we measure ourselves against the worst people we can think of, we come out looking pretty good. There is a danger, however, in using someone else's behavior as a way of reflecting our own goodness.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



El Evangelio de hoy nos favorece con una oración hermosa que puede hacer de cada día de nuestras vidas un jubileo de misericordia: “¡Oh Dios!, ten compasión de este pecador” (Lucas 18:13). Los hombres religiosos israelitas (los fariseos) despreciaban al publicano (cobrador de impuestos) que estaba orando, lo despreciaban por trabajar para los romanos y que usaban una moneda que tenía grabada la imagen del emperador “divino”. Pero el fariseo arrogante se congratulaba, una mezcla de autocondenación, pretendiendo hacer “oración” frases que no lo eran para nada. “El fariseo . . . *oraba* así en su interior” (18:11, énfasis añadido). En cambio la oración del cobrador de impuestos era sencilla, sincera, corta, expresada claramente pidiendo la misericordia y que reconocía nuestra propia pecaminosidad y, “da la bienvenida” a pecadores tanto hermanos como hermanas con quien nos podamos identificar, incluso asemejar, haciendo eco al famoso comentario del Papa Francisco de no ser el que juzgue. Evidentemente el cobrador de impuestos fue “a su casa justificado” (18:14), es decir, restaurada la amistad de Dios, por que la misericordia de Dios no es un premio al que se tiene derecho sino un don otorgado. “Que tu oración sea corta: por que el cobrador de impuestos, el hijo prodigo y el ladrón crucificado al lado de Jesús, todos fueron reconciliados con Dios con una sola frase” (San Juan Climaco, siglo VII).

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### NO HACER COMPARACIONES

*¿Cuántas veces hemos leído o escuchado acerca de alguien que se metió en problemas, incluso despedido de su empleo, por un roce con la ley? Mientras nuestras mentes “cristianas” nos dicen que nos apiademos de esa persona y que roguemos por ella, puede que una vocecita interior también esté diciendo: “Me alegro de que yo nunca haría algo así”.*

*Y tal vez no lo haríamos. Pero, ¿hay algunas cosas que hacemos que no agradan a Dios? Las lecturas de hoy nos advierten no mirar tan atentamente a las maldades de otros que pasamos por alto nuestras propias debilidades y defectos. Cuando nos comparamos con las peores personas a nuestro alrededor, salimos bastante bien. Sin embargo, hay un peligro en usar la conducta ajena como medida para reflejar nuestras propias virtudes.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

## JUBILEE YEAR OF MERCY



Today's Gospel graces us with a beautiful prayer that can make every day of our lives a jubilee of mercy: “O God, be merciful to me a sinner” (Luke 18:13). Religious Israelites despised the tax collector who prayed it, for collaborating with Gentile occupiers and handling currency that bore the “divine” emperor's graven image. But the Pharisee's long-winded self-congratulation, mixed with self-righteous condemnation, was no “prayer” at all. “The Pharisee . . . spoke this prayer *to himself*” (18:11, emphasis added). Praying the tax collector's simple, sincere, succinct cry for mercy acknowledges our own sinfulness, and “welcomes” other sinners as brothers and sisters with whom we can identify, even empathize, echoing Pope Francis' famous comment about not being the one to judge. Indeed, the tax collector “went home justified” (18:14), that is, restored to God's friendship, for God's mercy is not prize achieved but gift received. “Let your prayer be brief: for tax collector, prodigal son, and dying thief were all reconciled to God by a single phrase!” (Saint John Climacus, 7th century).

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**ENCUENTRO MATRIMONIAL MUNDIAL**



A través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarlos como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado:

- ♥Que se comunicué más profundo
- ♥Que renazca el romance
- ♥Que su relación se renueve
- ♥Que sean un ejemplo para sus hijos
- ♥Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

**Próxima Fechas del Encuentro Matrimonial:**

- \* Noviembre 11, 12, 13, 2016
- \* Diciembre 11, 12, 13, 2016

“Ámense los unos a los otros como yo los he amado” (Juan 13:34)  
 Si quiere saber más del Encuentro Matrimonial Mundial llámenos para más información:  
 Enrique ♥ Cony González Ricardo y Mónica Ortiz  
 714-856-0894 714-641-8791 562-237-3188  
 Egonzalez.gonzales2@gmail.com

**CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LOS MUERTOS**



Están cordialmente invitado a la **Celebración del Día de los Muertos** que se llevará a cabo el sábado, 29 de octubre de 7:30 a.m. a 4:30 p.m. en la Catedral de Cristo. La Misa sera a las 2:30 p.m. celebrada por nuestro Obispo Kevin W. Vann. Habrá Alabanzas, Elaboración y Bendición de Altares, y Pan de Muerto. Comenzaron a las 7:30 a.m. con los altars enfrente del Cementerio de la Catedral de Cristo. Para más información O para ordenar flores comuníquense con Karlo Campana al (714) 282-3050 O por correo electrónico:

[kcampan@rcbo.org](mailto:kcampan@rcbo.org)



**ST. FRANCIS GUILD CRAFT FAIR CHRISTMAS BOUTIQUE**

St. Francis Assisted Living Home will be hosting their Annual Christmas Boutique and Craft Fair on: **SATURDAY, NOVEMBER 12 -10 A.M.—3 P.M. & SUNDAY NOVEMBER 13, 2016—10 A.M.—2:00 P.M.**

1718 WEST 6TH ST. (West of Bristol St.) Santa Ana

Local crafters, holiday decorations, religious articles, bake sale, raffle. Call Sandy for more Information: 949-742-4663

**RESPECT LIFE MONTH**

**NEVER ABANDONED**

Lord, I do not ask that I never be afflicted, but only that you never abandon me in affliction.

—St. Bernadette Soubirous



**NUNCA ABANDONADA**

Señor, yo no te pido nunca sufrir aflicciones, sino tan solo que nunca me abandones en mi aflicción.

—Sta. Bernadita Soubirous

**COLECTA ESPECIAL**



**DOMINGO MUNDIAL DE LAS MISIONES**

Durante todas las misas hoy celebraremos el Domingo Mundial de las Misiones. Su tema este año es “La Misericordia Cambia al Mundo.” El Papa Francisco invita a toda la iglesia a apoyar a las jóvenes diócesis misioneras de África, Asia, la Islas del Pacífico y algunas partes de Latioamérica y Europa, en donde sacerdotes y líderes religiosos y laicos sirven algunos de los más pobres entre los pobres. Por favor incluyan a Las Misiones en sus oraciones y sean generosos con la colecta de la próxima semana para la Sociedad para la Propagación de la Fe.

**SPECIAL COLLECTION**



**WORLD MISSION SUNDAY**

During all masses today, we will celebrate World Mission Sunday. Its theme this year is “Mercy Changes the World.” Pope Francis invites the entire Church to support the young mission dioceses in Africa, Asia, the Pacific Islands, and parts of Latin America and Europe, where priests, religious and lay leaders serve some of the poorest of the poor. Please keep the Missions in your prayers and be generous in next week’s collection for the Society of the Propagation of the Faith.

**DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS FORUM**

Join Catholic parishioners throughout Orange County on Wednesday, October 26, 2016 for a Domestic Violence Awareness Forum, “Breaking the Cycles of Violence.” The forum will take place in the Freed Theater of the Cultural Center at Christ Cathedral from 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Morning hospitality and lunch is included. The topics included: The Church’s Response to Domestic Violence; With Faith, there is Hope in Breaking the Cycles of Victimization; Law Enforcement Response, Aid & Legal Requirement. This will serve in compliance of Safe Environment training renewal. **There is no cost to attend** this event, however you are requested that you bring an item that is needed for one of the following Domestic Violence Shelters: Laura’s House, Human Options, Interval House, Sahara and Women’s Transitional Living Center. Items needed: bed pillows, bus passes, laundry soap, spiral notepads, socks, toiletries (both men and women), towels, and umbrellas.

Register online at: <http://bit.ly/29doq1A> OR by email at [eramirez@rcbo.org](mailto:eramirez@rcbo.org) OR by phone at: 714-282-6001.

TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL DISPONIBLE.

**FORO DE CONCIENTIZACIÓN DE LA VIOLENCIA DOMÉSTICA**

*Acompáñenos el miércoles, 26 de octubre del 2016 para un Foro de Concientización de la Violencia Doméstica. “Rompiendo los Ciclos de Violencia.” Se llevara a cabo de Teatro Freed en el Centro Cultural de la Catedral de Cristo de las 9:30 a.m. —1:30 p.m. Hospitalidad por la mañana y almuerzo estarán incluidos. Los temas incluyen: La Respuesta de la Iglesia a la Violencia Doméstica, Con Fe, ha Esperanza de Romper los Ciclos de Victimización, Respuesta de la Fuerzas Policiales, Requisitos Legales y Ayuda. Esto servirá en conformidad para la renovación de la capacitación de Ambiente Seguro. **No hay costo para asistir** pero pedimos que los asistentes traigan un artículo que es necesario para uno de los siguientes refugios de violencia doméstica: Laura’s House, Human Options, Interval House, Sahara y Women’s Transitional Living Center. Artículos que se necesitan son: Almohadas, pases de autobus, detergente de ropa, cuadernos de espiral, calcetines, artículos de aseo (para hombres y mujeres), toallas, y piraguas.*

Inscripción en línea en: <http://bit.ly/29doq1A>  
 O confirme su asistencia con Esther Ramirez al [eramirez@robc.org](mailto:eramirez@robc.org) O 714-282-6001.

**ESTA PRESENTACIÓN SERÁ TRADUCIA EN VIVO A ESPAÑOL.**